

Jesus and John the Baptist

Luke 7:18-35

耶穌和施洗約翰

Luke | 路加福音 7:18-35

Luke 7:18-19

- 18 John's disciples told him about all these things. Calling two of them,
- 19 he sent them to the Lord to ask, "Are you the one who is to come, or should we expect someone else?"

路加福音 7:18-19

- 18 约翰的门徒把这些事都告诉约翰。
- 19 他便叫了两个门徒来，打发他们到主那里去，说：“那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？”

Luke 7:20-21

- 20 When the men came to Jesus, they said, “John the Baptist sent us to you to ask, ‘Are you the one who is to come, or should we expect someone else?’”
- 21 At that very time Jesus cured many who had diseases, sicknesses and evil spirits, and gave sight to many who were blind.

路加福音 7:20-21

- 20 那两个人来到耶稣那里，说：“施洗的约翰打发我们来问你：‘那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？’”
- 21 正当那时候，耶稣治好了许多有疾病的，受灾患的，被恶鬼附着的，又开恩叫好些瞎子能看见。

Luke 7:22-23

- 22 So he replied to the messengers, "Go back and report to John what you have seen and heard: The blind receive sight, the lame walk, those who have leprosy are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the good news is proclaimed to the poor.
- 23 Blessed is anyone who does not stumble on account of me."

路加福音 7:22-23

- 22 耶稣回答说：“你们去，把所看见所听见的事告诉约翰，就是瞎子看见，瘸子行走，长大痲疯的洁净，聋子听见，死人复活，穷人福音传给他们。
- 23 凡不因我跌倒的，就有福了！”

Luke 7:24-25

- 24 After John's messengers left, Jesus began to speak to the crowd about John: "What did you go out into the wilderness to see? A reed swayed by the wind?"
- 25 If not, what did you go out to see? A man dressed in fine clothes? No, those who wear expensive clothes and indulge in luxury are in palaces.

路加福音 7:24-25

- 24 约翰所差来的人既走了，耶稣就对众人讲论了，约翰说：“你们从前出么去呢？要看旷野，是要看的芦苇吗？”
- 25 你们出去，到底是要看甚么？要看穿细软衣服、宴乐度日的人是在王宫里。

Luke 7:26-27

- 26 But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet.
- 27 This is the one about whom it is written:
“I will send my messenger ahead of you,
who will prepare your way before you.”

Sunday, June 28, 2026

路加福音 7:26-27

- 26 你们出去，究竟是要看甚么？要看先知吗？我告诉你们，是的，他比先知大多了。
- 27 经上记着说：‘我要差遣我的使者在你前面预备道路。’所说的就是这个人。

Luke 7:28-29

- 28 I tell you, among those born of women there is no one greater than John; yet the one who is least in the kingdom of God is greater than he.”
- 29 (All the people, even the tax collectors, when they heard Jesus’ words, acknowledged that God’s way was right, because they had been baptized by John.

路加福音 7:28-29

- 28 我告诉你们，凡妇人所生的，没有一个大过约翰的；然而神国里最小的比他还大。”
- 29 众百姓和税吏既受过约翰的洗，听见这话，就以神为义；

Luke 7:30-31

- 30 But the Pharisees and the experts in the law rejected God's purpose for themselves, because they had not been baptized by John.)
- 31 Jesus went on to say, "To what, then, can I compare the people of this generation? What are they like?"

路加福音 7:30-31

- 30 但法利赛人和律法师没有受过约翰的洗，竟为自己废弃了神的旨意。。
- 31 主又说：“这样，我可用甚么比这世代的人呢？他们好象甚么呢？”

Luke 7:32-33

- 32 They are like children sitting in the marketplace and calling out to each other:
- “‘We played the pipe for you, and you did not dance; we sang a dirge, and you did not cry.’
- 33 For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine, and you say, ‘He has a demon.’

Sunday, June 28, 2026

路加福音 7:32-33

- 32 好象孩童坐在街市上，彼此呼叫说：
- ‘我们向你们吹笛，你们不跳舞；我们向你们举哀，你们不啼哭。’
- 33 施洗的约翰来，不吃饼，不喝酒，你们说他是被鬼附着的。

Luke 7:34-35

- 34 The Son of Man came eating and drinking, and you say, 'Here is a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners.'
- 35 But wisdom is proved right by all her children."

路加福音 7:34-35

- 34 人子来，也吃也喝，你们说他是贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友。
- 35 但智慧之子都以智慧为是。”

Discussion

➤ Share about a time when someone did not meet, or live up to, your expectations. Or, a time when you did not meet, or live up to, someone else's expectations.

讨论问题

➤ 请分享一次经历：要么是别人未能达到你的期望，要么是你未能达到他人的期望。

Luke 7:18-19

- 18 John's disciples told him about all these things. Calling two of them,
- 19 he sent them to the Lord to ask, "Are you the one who is to come, or should we expect someone else?"

路加福音 7:18-19

- 18 约翰的门徒把这些事都告诉约翰。
- 19 他便叫了两个门徒来，打发他们到主那里去，说：“那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？”

Luke 3:19-20

- 19 But when John rebuked Herod the tetrarch because of his marriage to Herodias, his brother's wife, and all the other evil things he had done,
- 20 Herod added this to them all: He locked John up in prison.

路加福音 3:19-20

- 19 只是分封的王希律，因他兄弟之妻希罗底的缘故，并因他所行的一切恶事，受了约翰的责备；
- 20 又另外添了一件，就是把约翰收在监里。

Luke 3:16-17

- 16 John answered them all, “I baptize you with water. But one who is more powerful than I will come, the straps of whose sandals I am not worthy to untie. He will baptize you with the Holy Spirit and fire.
- 17 His winnowing fork is in his hand to clear his threshing floor and to gather the wheat into his barn, but he will burn up the chaff with unquenchable fire.”

路加福音 3:16-17

- 16 约翰说：“我是用水给你们施洗，但有一位能力比我更大的要来，他配。他要用圣灵与火给你们施洗。
- 17 他手里拿着簸箕，要扬净他的场，把糠用火烧尽了。把麦子收的，要收的。

Luke 7:20

➤ 20 When the men came to Jesus, they said, “John the Baptist sent us to you to ask, ‘Are you the one who is to come, or should we expect someone else?’”

路加福音 7:20

➤ 20 那两个人来到耶稣那里，说：“施洗的约翰打发我们来问你：‘那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？’”

Mark 1:7-9

- 7 And he preached, saying, “After me comes he who is mightier than I, the strap of whose sandals I am not worthy to stoop down and untie.
- 8 I have baptized you with water, but he will baptize you with the Holy Spirit.”
- 9 In those days Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized by John in the Jordan.

马可福音 1:7-9

- 7 他传道说：“有一位在我以后来的，能力比我更大，我就是弯腰给他解鞋带也是不配的。
- 8 我是用水给你们施洗，他却要用圣灵给你们施洗。
- 9 那时，耶稣从加利利的拿撒勒来，在约旦河里受了约翰的洗。

Mark 7:21

- 21 At that very time Jesus cured many who had diseases, sicknesses and evil spirits, and gave sight to many who were blind.

马可福音 7:21

- 21 正当那时候，耶稣治好了许多有疾病的，受灾患的，被恶鬼附着的，又开恩叫好些瞎子能看见。

Luke 7:22

➤ 22 So he replied to the messengers, “Go back and report to John what you have seen and heard: The blind receive sight, the lame walk, those who have leprosy are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the good news is proclaimed to the poor.

路加福音 7:22

➤ 22 耶稣回答说：“你们去，把所看见所听见的事告诉约翰，就是瞎子看见，瘸子行走，长大痲疯的洁净，聋子听见，死人复活，穷人福音传给他们。

Isaiah 26:19

➤ 19 But your dead will live, Lord; their bodies will rise—let those who dwell in the dust wake up and shout for joy—your dew is like the dew of the morning; the earth will give birth to her dead

以赛亚书 26:19

➤ 19 死人要复活，尸首要兴起。睡在尘埃的啊，要醒起歌唱！因你的甘露好象菜蔬上的甘露，地也要交出死人来。

Isaiah 29:18-19

- 18 In that day the deaf will hear the words of the scroll, and out of gloom and darkness the eyes of the blind will see.
- 19 Once more the humble will rejoice in the Lord; the needy will rejoice in the Holy One of Israel.

以赛亚书 29:18-19

- 18 那时，聋子必听见这书上的话；瞎子的眼必从迷蒙黑暗中得以看见。
- 19 谦卑人必因耶和华增添欢喜；人间贫穷的必因以色列的圣者快乐。

Isaiah 35:5-6

- 5 Then will the eyes of the blind be opened and the ears of the deaf unstopped.
- 6 Then will the lame leap like a deer, and the mute tongue shout for joy.

以赛亚书 35:5-6

- 5 那时，瞎子的眼必睁开，聋子的耳必开通；
- 6 那时，瘸子必跳跃像鹿，哑巴的舌头必能歌唱；在旷野必有水发出，在沙漠必有河涌流。

Isaiah 61:1-2

- 1 The Spirit of the Sovereign Lord is on me, because the Lord has anointed me to proclaim good news to the poor. He has sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim freedom for the captives and release from darkness for the prisoners,
- 2 to proclaim the year of the Lord's favor and the day of vengeance of our God, to comfort all who mourn,

以赛亚书 61:1-2

- 1 主耶和华的灵在我身上，因为耶和华用膏膏我，叫我传好信息给谦卑的人，差遣我医好伤心的人，报告被掳的得释放，被囚的出监牢；
- 2 报告耶和华的恩年，和我们神报仇的日子，安慰一切悲哀的人；

Isaiah 61:3

➤ 3 and provide for those who grieve in Zion—to bestow on them a crown of beauty instead of ashes, the oil of joy instead of mourning, and a garment of praise instead of a spirit of despair. They will be called oaks of righteousness, a planting of the Lord for the display of his splendor.

以赛亚书 61:3

➤ 3 赐华冠与锡安悲哀的人，代替灰尘，喜乐油代替悲哀，赞美衣代替忧伤之灵。使他们称为公义树，是耶和華所栽的，叫他得荣耀。

Luke 7:24

➤ 24 After John's messengers left, Jesus began to speak to the crowd about John: "What did you go out into the wilderness to see? A reed swayed by the wind?"

路加福音 7:24

➤ 24 约翰所差来的人既走了，耶稣就对众人讲论约翰说：“你们从前出去到旷野，是要看甚么呢？要看风吹动的芦苇吗？”

Luke 7:25-26

- 25 If not, what did you go out to see? A man dressed in fine clothes? No, those who wear expensive clothes and indulge in luxury are in palaces.
- 26 But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet.

Sunday, June 28, 2026

路加福音 7:25-26

- 25 你们出去，到底是要看甚么？要看穿细软衣服的人吗？那穿华丽衣服、宴乐度日的人是在王宫里。
- 26 你们出去，究竟是要看甚么？要看先知吗？我告诉你们，是的，他比先知大多了。

Luke 7:27

- 27 This is the one about whom it is written:
- “I will send my messenger ahead of you, who will prepare your way before you.”

路加福音 7:27

- 27 经上记着说：‘
- 我要差遣我的使者在你们前面预备道路。’ 所说的就是这个人。

Malachi 3:1a

- 1a “I will send my messenger, who will prepare the way before me.”

玛拉基书 3:1a

- 1a 万军之耶和华说：
“我要差遣我的使者在我前面预备道路。”

Malachi 3:1a

- “I will send my messenger, who will prepare the way before me.”

Luke 7:27

- ‘I will send my messenger ahead of you, who will prepare your way before you.

玛拉基书 3:1a

- 万军之耶和华说：“我要差遣我的使者在我前面预备道路。”

路加福音 7:27

- ‘我要差遣我的使者在你前面预备道路。’

Luke 7:28

➤ 28 I tell you, among those born of women there is no one greater than John; yet the one who is least in the kingdom of God is greater than he.”

路加福音 7:28

➤ 28 我告诉你们，凡妇人所生的，没有一个大过约翰的；然而神国里最小的比他还大。”

Luke 7:29

➤ 29 (All the people, even the tax collectors, when they heard Jesus' words, acknowledged that God's way was right, because they had been baptized by John.

路加福音 7:29

➤ 29 众百姓和税吏既受过约翰的洗，听见这话，就以神为义；

Luke 3:12-13

- 12 Even tax collectors came to be baptized. “Teacher,” they asked, “what should we do?”
- 13 “Don’t collect any more than you are required to,” he told them.

路加福音 3:12-13

- 12 又有税吏来要受洗，问他说：“夫子，我们当做甚么呢？”
- 13 约翰说：“除了例定的数目，不要多取。”

Luke 7:30

➤ **30 But the Pharisees and the experts in the law rejected God's purpose for themselves, because they had not been baptized by John.)**

路加福音 7:30

➤ **30 但法利赛人和律法师没有受过约翰的洗，竟为自己废弃了神的旨意。**

Luke 7:31-32a

- 31 Jesus went on to say, “To what, then, can I compare the people of this generation? What are they like?”
- 32a They are like children sitting in the marketplace and calling out to each other:

路加福音 7:31-32a

- 31 主又说：“这样，我可用甚么比这世代的人呢？他们好象甚么呢？”
- 32a 好象孩童坐在街市上，彼此呼叫说：

Luke 7:32b

- 32b “We played the pipe for you,
and you did not dance;
we sang a dirge,
and you did not cry.’

路加福音 7:32b

- 32 ‘我们向你们吹笛，
你们不跳舞；我们向
你们举哀，你们不啼
哭。’

Luke 7:33-34

- 33 For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine, and you say, 'He has a demon.'
- 34 The Son of Man came eating and drinking, and you say, 'Here is a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners.'

路加福音 7:33-34

- 33 施洗的约翰来，不吃饼，不喝酒，你们说他是被鬼附着的。
- 34 人子来，也吃也喝，你们说他是贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友。

Luke 7:35

➤ **35 But wisdom is proved right by all her children.”**

路加福音 7:35

➤ **35 但智慧之子都以智慧为是。”**

Luke 7:35

- 35 But wisdom is proved right by all her children.”

Psalms 111:10

- 10 The fear of the Lord is the beginning of wisdom; all who follow his precepts have good understanding.

路加福音 7:35

- 35 但智慧之子都以智慧为是。”

诗篇 111:10

- 10 敬畏耶和华是智慧的开端；凡遵行他命令的是聪明人。耶和华是永远当赞美的！